

Infrarot-Sensor TITAN

Der passive Infrarot-Sensor TITAN wird als Bewegungsmelder in Überwachungs- und Alarmanlagen eingesetzt.

Hinweise für den sicheren Gebrauch

- Dieses Gerät entspricht der EU-Richtlinie 89/336/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit.
- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich -10°C bis +50°C).
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Für die Reinigung nur ein trockenes Staubtuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.

Montage

Der Sensor wird so an der Wand bzw. in Raumecken montiert, daß sich die Alarm auslösende Person quer zum Sensor bewegt.

Wichtig! Um Fehlalarme weitgehend auszuschließen, darf der Sensor weder Zugluft noch starken Temperaturschwankungen oder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein. Er sollte nicht auf Fenster, Außentüren und Wärmequellen (z. B. Heizung) ausgerichtet sein bzw. in deren unmittelbarer Nähe plziert werden.

- 1) Zum Öffnen des Sensors einen Schraubendreher in die schmale Spalte oben am Gehäuse schieben, und die beiden Gehäusenhälften auseinanderdrücken.
- 2) Die Platine abschrauben. Durch die vorgestanzten Durchbruchstellen Löcher für die Befestigung an der Wand und die Kabeldurchführung bohren.
- 3) Das Anschlußkabel durch die Kabeldurchführung ziehen, und die Gehäuserückseite an der Wand befestigen. Die Platine wieder am Gehäuse festschrauben.

Anschluß und Einstellung des Sensors

- 1) Die Stromversorgung (9–16 V $\ddot{=}$) an die beiden rechten Schraubklemmen „12VDC“ anschließen (siehe Abb. 1).
- 2) Die zwei mittleren Anschlußklemmen „ALARM“ mit der Alarmzentrale verbinden bzw. eine Meldelinie über diese Klemmen führen.
- 3) Die Sabotagelinie an die beiden linken Schraubklemmen „TAMPER“ anschließen.
- 4) Die Tabelle in Abb. 2 gibt den empfohlenen vertikalen Erfassungswinkel in Abhängigkeit der Reichweite und Montagehöhe an. Der Winkel wird anhand der auf der Platine aufgedruckten Skala „ANGLE SETTING“ eingestellt. Dazu die Schraube lösen und die Platine so vertikal verschieben, daß der gewünschte Wert der Skala auf einer Ebene mit der Gehäusemarkierung steht (siehe Pfeil in Abb. 1). Nach der Einstellung die Platine wieder festschrauben.

- 5) Der Impulszähler des Sensors ermöglicht es, den Sensor so einzustellen, daß eine Alarmauslösung bei der ersten, zweiten oder dritten erfaßten Bewegung erfolgt. Dazu auf der Platine den Kodierstecker auf den gewünschten Steckkontakt 1, 2, oder 3 setzen.
- 6) Nach dem Anschluß und der Einstellung des Sensors, das Gehäuse durch Zusammenfügen der beiden Gehäusenhälften schließen.

Überprüfen des Sensors

Die Funktionstüchtigkeit des Sensors kann durch einen „Gehtest“ überprüft werden: Langsam quer durch den Überwachungsbereich gehen. Sobald eine Bewegung vom Sensor erfaßt wird, leuchtet eine rote Kontroll-LED hinter der Sensorlinse auf. Soll die LED nach dem Funktionstest abgeschaltet werden, muß auf der Platine der Kodierstecker vom Steckkontakt „LED ON“ entfernt werden.

Technische Daten

Überwachungsfeld: 15 x 15 m
 Erfassungswinkel: 108°
 Ruhestrom: 15 mA
 Betriebsspannung: 9–16 V $\ddot{=}$
 Alarmkontakte: NC/0,1 A/24 V $\ddot{=}$ /~
 Sabotagekontakte: NC/0,1 A/24 V $\ddot{=}$ /~
 Abmessungen: 52 x 90 x 39 mm
 Gewicht: 100 g

Laut Angaben des Herstellers.
 Änderungen vorbehalten.



Infrared Sensor TITAN

The passive infrared sensor TITAN is used as a motion detector in monitoring and alarm systems.

Safety Notes

- This unit corresponds to the EC directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC.
- The unit is only suitable for indoor use. Protect the unit against humidity and heat (permissible operating temperature -10°C up to +50°C).
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is operated in the wrong way or not repaired by authorized skilled personnel, there is no liability for possible damage.
- Use a dry dust cloth for cleaning only, by no means chemicals or water.

Installation

The sensor has to be installed on the wall resp. in room corners so that the person activating the alarm is moving in parallel to the sensor.

Important! The sensor must not be exposed to draught, large temperature changes or direct sunlight in order to avoid false alarms. It should not be directed towards resp. installed next to windows, outside doors and heat sources (e. g. heater).

- 1) Open the sensor by inserting a screwdriver in the small slot at the top of the housing and then separating the front and rear cover.
- 2) Screw off the PCB. Drill holes at the pre-punched knockouts for the installation on the wall and the cable guide.

- 3) Feed the connecting cable into the cable guide and mount the rear cover on the wall. Fasten the PCB to the housing.

Connection and Adjustment of the Sensor

- 1) Connect the power supply (9–16 V $\ddot{=}$) to the two right screw terminals "12VDC" (see fig. 1).
- 2) Connect both of the center terminals "ALARM" with the alarm control panel resp. feed an alarm loop to these terminals.
- 3) Connect the anti-tamper loop wires to the two left screw terminals "TAMPER".
- 4) The table in figure 2 shows the recommended vertical detection angle depending upon the range and installation height. The angle is adjusted via the scale "ANGLE SETTING" printed on the PCB. Loosen the screw and move the PCB in vertical direction until the desired value of the scale is level with the marking of the housing (see arrow in fig. 1). Fasten the PCB after the adjustment.
- 5) It is possible to adjust the sensor to be activated by the first, second or third detected movement via the pulse counter of the sensor. Insert the code plug at the desired plug contacts 1, 2 or 3.
- 6) After connecting and adjusting the sensor, close the housing by pressing the front cover on the mounted rear cover.

Testing the Sensor

The correct functioning of the sensor can be tested via a "walk test": Move slowly across the monitoring range. As soon as the sensor detects a movement a red control LED behind the sensor lens lights. In order to switch off the LED after the test, remove the code plug on the PCB from the plug contact "LED ON".

Specifications

Monitoring field: 15 x 15 m
 Detection angle: 108°
 Quiescent current: 15 mA
 Operating voltage: 9–16 V $\ddot{=}$
 Alarm contacts: NC/0.1 A/24 V $\ddot{=}$ /~
 Anti-tamper contacts: NC/0.1 A/24 V $\ddot{=}$ /~
 Dimensions: 52 x 90 x 39 mm
 Weight: 100 g

According to the manufacturer.
 Subject to technical change.



Détecteur infrarouge TITAN

Le détecteur infrarouge passif peut être utilisé comme détecteur de mouvements dans des systèmes d'alarme et de surveillance.

Conseils d'utilisation

- Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique.
- Il n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de la chaleur et de l'humidité (plage autorisée de la température de fonctionnement: -10°C à +50°C).
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou réparé.
- Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

Montage

Installez le détecteur sur un mur ou à l'angle de cloisons de telle sorte que l'alarme se déclenche lorsqu'une personne se déplace dans la zone de rayonnement du détecteur.

Attention! Pour éviter tout déclenchement intempestif de l'alarme, veillez à ne pas exposer le détecteur à des courants d'air, des fluctuations de température trop élevées ou à la lumière directe du soleil. En aucun cas, il ne doit être dirigé vers des fenêtres, portes extérieures ou sources de chaleur (par exemple, chauffage) ou placé dans leur environnement immédiat.

- 1) Pour ouvrir le détecteur, insérez un tournevis dans la petite fente en haut du boîtier et ouvrez ce dernier.
- 2) Dévissez la platine. En suivant les emplacements prédécoupés, percez les trous pour la fixation et les câbles.
- 3) Faites passer le câble de branchement dans le trou prévu à cet effet, fixez la partie arrière sur le mur. Remettez maintenant la platine en place.

Branchements et réglage du détecteur

- 1) Reliez l'alimentation (9–16 V $\ddot{=}$) aux deux bornes droites "12VDC" (voir schéma 1).
- 2) Reliez les deux bornes centrales "ALARM" à la centrale d'alarme ou tirez une ligne via ces bornes.
- 3) Reliez la ligne anti-sabotage aux deux bornes gauches "TAMPER".
- 4) Le tableau sur le schéma 2 montre l'angle vertical de surveillance recommandé, en fonction de la portée et de la hauteur de montage. Vous pouvez régler l'angle selon l'échelle "ANGLE SETTING" imprimée sur la platine. Pour ce faire, desserrez la vis et poussez la platine verticalement jusqu'à ce que le repère du boîtier coïncide avec la valeur souhaitée (voir flèche sur le schéma 1). Une fois les réglages effectués, revissez la platine.
- 5) Le compteur d'impulsions du détecteur permet de le régler de telle sorte qu'une alarme soit déclenchée au premier, deuxième ou troisième mouvement détecté. Pour ce faire, mettez la

fiche code, située sur la platine, sur le contact voulu: 1, 2 ou 3.


- 6) Une fois les branchements et réglages effectués, refermez le boîtier en joignant les deux parties.

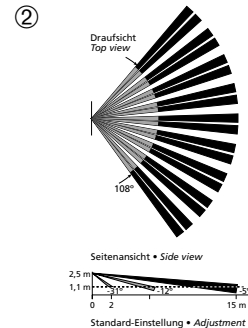
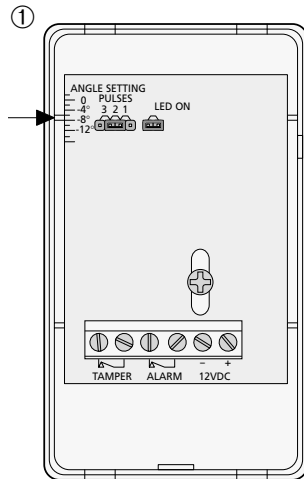
Vérification du détecteur

Il est possible de vérifier le bon fonctionnement du détecteur en effectuant un test de passage. Passez lentement dans le champ de surveillance; dès qu'un mouvement est détecté, la diode rouge de contrôle, située derrière la lentille du détecteur, s'allume. Si vous souhaitez la débrancher après le test, vous devez retirer, sur la platine, la fiche code du contact "LED ON".

Caractéristiques techniques

Zone de surveillance: 15 x 15 m
 Angle de surveillance: 108°
 Courant de repos: 15 mA
 Tension de fonctionnement: 9–16 V $\ddot{=}$
 Contacts d'alarme: NC/0,1 A/24 V $\ddot{=}$ / -
 Contacts anti-sabotage . . NC/0,1 A/24 V $\ddot{=}$ / -
 Dimensions (L x H x P): . . 52 x 90 x 39 mm
 Poids: 100 g

D'après les données du constructeur. 



m	Range			
	3	5	10	15
H	1,5	-8°	-5°	-2°
e	2	-16°	-10°	-5°
i	2,5	-	-16°	-8°
g	3	-	-	-11°
h				-7°
t				



TITAN

Bedienungsanleitung
 Instruction Manual • Mode d'Emploi



Infrarot-Sensor
 Infrared sensor
 Détecteur infrarouge



Sensore a raggi infrarossi TITAN

Il sensore a raggi infrarossi TITAN serve come segnalatore di movimento in impianti di sorveglianza e di allarme.

Avvisi di sicurezza

- Quest'apparecchio corrisponde alla norma CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.
- Lo strumento è previsto solo per l'uso all'interno di locali asciutti. Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa da -10°C a +50°C).
- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati o di riparazione scorretta non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

Montaggio

Montare il sensore alla parete o in un angolo in modo tale che la persona che fa scattare l'allarme si muova in senso trasversale rispetto al sensore.

Importante! Per escludere possibilmente falsi allarmi, il sensore non dev'essere esposto a correnti d'aria o a forti oscillazioni della temperatura oppure ai raggi diretto del sole. Pertanto non dovrebbe essere orientato verso finestre, porte che danno all'esterno e caloriferi (p. es. riscaldamento) e non dovrebbe essere collocato nelle loro vicinanze.

- 1) Per aprire il sensore inserire un cacciavite nella fessura situata in alto e separare le due parti del contenitore.

- 2) Svitare il circuito stampato e realizzare i fori previsti per il fissaggio e per i cavi.
- 3) Inserire il cavo del collegamento attraverso il foro previsto e quindi montare il pannello posteriore alla parete. Riavvitare il circuito stampato.

Collegamenti e regolazione del sensore

- 1) Collegare l'alimentazione (9-16 V \pm) con i due morsetti a destra "12VDC" (vedi fig. 1).
- 2) Collegare i due morsetti centrali "ALARM" con la centralina di allarme oppure impiegare i morsetti per eventuali segnalatori.
- 3) Collegare il conduttore antisabotaggio con i due morsetti di sinistra "TAMPER".
- 4) La tabella di fig. 2 indica l'angolo di rilevazione consigliato in funzione della portata e dell'altezza di montaggio. L'angolo viene registrato secondo la scala stampata sulla scheda "ANGLE SETTING". A tale scopo allentare la vite e spostare la scheda in senso verticale in modo che il valore desiderato della scala coincida con il segno sul contenitore (vedi la freccia in fig. 1). Dopo la registrazione riavvitare bene la scheda.
- 5) Grazie al contaimpuls del sensore è possibile regolare il sensore in modo tale che l'allarme scatta dopo il primo, il secondo o il terzo movimento. A tale scopo posizionare il ponticello sul contatto 1, 2 o 3.
- 6) Dopo il collegamento e dopo la regolazione del sensore chiudere di nuovo il contenitore.

Controllare il sensore

La funzionalità del sensore può essere controllata con un test: attraversare lentamente la zona sorvegliata. Non appena il sensore rileva un movimento, il led rosso di controllo dietro la lente del sensore si accende. Per spegnere il led dopo il test di funzionamento, occorre togliere il ponticello dal contatto "LED ON" della scheda.

Dati tecnici

Zona sorvegliata: 15 x 15 m
 Angolo di rilevamento: . . . 108°
 Corrente di riposo: 15 mA
 Tensione d'esercizio: 9-16 V \pm
 Contatto d'allarme: NC/0,1 A/24 V \pm /-
 Contatto antisabotaggio: . . NC/0,1 A/24 V \pm /-
 Dimensioni: 52 x 90 x 39 mm
 Peso: 100 g

Dati forniti dal costruttore.

Con riserva di modifiche tecniche.



Infraroodsensor Titan

De passieve infraroodsensor TITAN wordt als bewegingssensor gebruikt in bewakings- en alarmsystemen.

Veiligheidsvoorschriften

- Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit.
- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis (droog).
- Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegelaten omgevingstemperatuur tussen -10 en +50°C).
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.

Montage

Stel de sensor in de te bewaken ruimte zodanig op, dat hij dwars op de looprichting staat van de persoon die het alarm in werking doet treden.

Belangrijk! Om vals alarm zoveel mogelijk te voorkomen, mag de sensor niet worden blootgesteld aan tocht of grote temperatuurverschillen. Monteer de sensor daarom niet op resp. nabij vensters, buitendeuren en warmtebronnen zoals de centrale verwarming, een kachel etc. Vermijd eveneens direkte inval van zonlicht op de sensor.

- 1) Plaats een schroevendraaier in de smalle inkeping bovenaan de kast om de sensor te openen, en druk beide helften uit elkaar.
- 2) Schroef de printplaat los. Boor gaten door de doordrukopeningen, om de sensor aan de muur te bevestigen en de kabels door te trekken.
- 3) Trek de kabel voor de verbinding met de alarmcentrale door de opening en monteer vervolgens de achterkant van de sensorkast. Schroef de printplaat opnieuw in de kast vast, zodat de aansluitingen gemaakt kunnen worden.

Aansluiting en instelling van de sensor

- 1) Sluit de spanning (9-16 V \pm) aan de beide rechter schroefklemmen "12VDC" aan (zie figuur 1).
- 2) Verbind beide middelste aansluitklemmen "ALARM" met de alarmcentrale resp. breng een signaallijn aan op deze klemmen.
- 3) Verbind de anti-sabotage lijn met beide linker schroefklemmen "TAMPER".
- 4) In de tabel in figuur 2 vindt u de aanbevolen verticale detectiehoek afhankelijk van de reikwijdte en montagehoogte terug. De hoek wordt met behulp van de schaal "ANGLE SETTING" op de printplaat ingesteld. Draai hiervoor de schroeven los, schuif de printplaat verticaal tot de gewenste waarde op de schaal gelijk staat met de markering op de sensorkast (zie pijl in figuur 1). Schroef de printplaat na de instelling weer vast.
- 5) Dankzij de pulsteller van de sensor is het mogelijk om de sensor zo in te stellen, dat het alarm in werking treedt bij de eerste, tweede of derde ge-

detecteerde beweging. Zet hiervoor de codeerstekker op de printplaat in de gewenste jack 1, 2 of 3.

- 6) Sluit na aansluiting en instelling van de sensor de sensorkast door beide helften weer op elkaar te plaatsen.

Controle van de sensorwerking

Het functioneren van de sensor kan met een "loop-test" gecontroleerd worden. Loop langzaam door het bewaakte gebied. Zodra de sensor een beweging detecteert, licht er een rode controle-LED achter de sensorlens op. Om de LED na de functietest uit te schakelen, dient de codeerstekker op de printplaat uit de jack "LED ON" genomen te worden.

Technische gegevens

Reikwijdte: max. 15 x 15 m
 Detectiehoek: 108°
 Ruststroom: 15 mA
 Voedingsspanning: 9-16 V \pm
 Alarmcontact: NC/0,1 A/24 V \pm /-
 Anti-sabotagecontact: NC/0,1 A/24 V \pm /-
 Afmetingen: 52 x 90 x 39 mm
 Gewicht: 100 g

Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.



Sensor de infrarrojos TITAN

El sensor pasivo de infrarrojos TITAN se utiliza como detector de movimiento en sistemas de alarma.

Notas de seguridad

- Este aparato cumple con la directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE.
- Para aplicaciones únicamente de interior. Proteger del calor y de la humedad (rango de temperatura permitida de utilización: -10°C hasta $+50^{\circ}\text{C}$).
- Se perderá cualquier posibilidad de reclamación si el aparato es reparado por personal no autorizado, no es conectado correctamente o se utiliza para otros fines distintos a los autorizados.
- Para su limpieza utilizar únicamente un paño seco. Nunca agua o productos químicos.

Instalación

El sensor debe ser instalado en la pared esquinas de habitaciones de tal manera que la persona que active el aparato se mueva paralela al sensor.

Atención! El sensor no debe exponerse a corriente de aire, a cambios fuertes de temperatura o a los rayos directos del sol a fin de no provocar falsas alarmas. No debería ser dirigido a ventanas, puertas exteriores y fuentes de calor (p. ej. radiadores) o ser colocado muy cerca de ellas.

- 1) Abrir el sensor introduciendo un destornillador en la pequeña abertura en la parte superior de la caja, separando la parte frontal y trasera.
- 2) Desenroscar la platina. Perforar las marcas para la instalación en la pared y la guía del cable.

- 3) Colocar el cable en el interior de la guía y montar el soporte trasero en la pared. Fijar la platina a la caja.

Conexión y ajuste del sensor

- 1) Conectar la alimentación ($9-16\text{ V}\text{DC}$) a los dos terminales de la derecha "12VDC" (ver fig. 1).
- 2) Conectar ambos terminales centrales "ALARM" con el panel de control o conducir una línea de señal vía estos terminales.
- 3) Conectar la línea antisabotaje a los dos terminales de la izquierda "TAMPER".
- 4) La figura 2 muestra el ángulo recomendado dependiendo del tipo de instalación (alcance y altura). El ángulo se ajusta a través de la escala "ANGLE SETTING" dibujado en la platina. Afloje la rosca y mueva la platina en dirección vertical hasta el valor deseado de la escala está al mismo nivel con la marcación de la caja (ver flecha en fig. 1). Fije la platina después del ajuste.
- 5) Es posible ajustar el sensor para que se active a la primera, segunda o tercera detección de movimiento via contador del sensor, insertar el conector en la posición deseada, 1, 2, o 3 en la platina.
- 6) Después de conectar y ajustar el sensor, cierre la caja presionando la parte frontal y trasera.

Comprobación del sensor

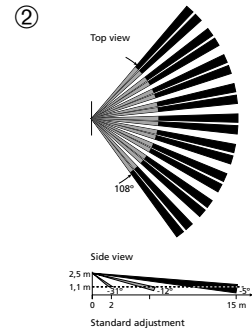
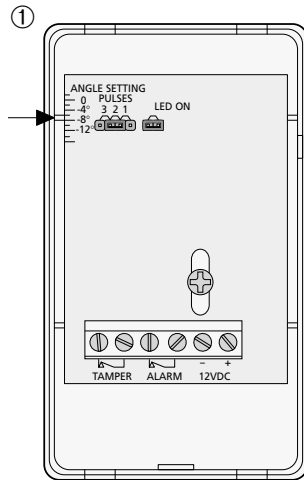
El correcto funcionamiento del sensor puede ser verificado con la "prueba de paso". Mover suavemente el ángulo del monitor. Tan pronto como el

sensor detecte un movimiento, el LED rojo de control detrás de la lente del sensor se iluminará. Para desconectar el LED después de la prueba, debe quitar el conector de la posición "LED ON" en la platina.

Características técnicas

Campo de vigilancia: $15 \times 15\text{ m}$
 Angulo detección: 108°
 Corriente de reposo: 15 mA
 Voltaje: $9-16\text{ V}\text{DC}$
 Contactos alarm: NC/0,1 A/24 V DC / -
 Contactos antisabotaje: NC/0,1 A/24 V DC / -
 Dimensiones: $52 \times 90 \times 39\text{ mm}$
 Peso: 100 g

Según el fabricante.
 Sujeto a cambios técnicos.



m		Range			
		3	5	10	15
Height	1,5	-8°	-5°	-2°	-2°
	2	-16°	-10°	-5°	-3°
	2,5	-	-16°	-8°	-5°
	3	-	-	-11°	-7°

ROKONET

TITAN

Instruzioni per l'uso
 Gebruiksaanwijzing • Manual de instrucciones



Sensore a raggi infrarossi
 Infraroodsensor
 Sensor de infrarrojos



Infrarød sensor TITAN

Den passive infrarøde sensor TITAN benyttes som bevægelsesdetektor i overvågnings- og alarmsystemer.

Sikkerhed

- Dette udstyr overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEF.
- Dette udstyr er kun velegnet til indendørs brug. Beskyt enheden mod fugt og varme (tilladt temperaturområde under drift -10°C op til $+50^{\circ}\text{C}$).
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet eller repareret af uautoriseret personale, garanteres der ikke for eventuelle skader.
- Til rengøring må der kun benyttes en tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.

Installation

Sensoren kan monteres på væg eller i rummets hjørner. Sensoren bør placeres således i rummet, at den person, der udløser en alarm, bevæger sig parallelt med sensoren. **Vigtigt!** For at sikre så godt som muligt mod falske alarmer må sensoren ikke udsættes for hverken luftstrømme, store temperatursvingninger eller direkte sollys. Derfor bør den ikke rettes mod eller installeres tæt ved vinduer, yderdøre og varmekilder (f. eks. ovne).

- 1) Sensoren åbnes ved at presse en skruetrækker ind i den lille udskæring øverst på huset og så adskille for- og bagstykke.
- 2) Skru printkortet ud. Bør hul i udskæringerne til fastgøring på væg og kabelindføring.
- 3) Før tilslutningskablet ind i kabelstyret og monter

bagstykket på væggen. Skru printkortet fast på huset.

Tilslutning og justering af sensoren

- 1) Tilslut strømforsyningen (9–16 V \pm) til de to skrueterminaler "12VDC" til højre (se fig. 1).
- 2) Tilslut begge de midterste terminaler "ALARM" til alarm-kontrolpanelet hhv. før signallinier til disse terminaler.
- 3) Tilslut anti-hærværks linjen til begge skrueterminalerne "TAMPER" til venstre.
- 4) Tabellen i figur 2 viser den anbefalede vertikale detektionsvinkel afhængigt af overvågningsområde og installationshøjde. Vinklen justeres via skalaen "ANGLE SETTING", som er trykt på printkortet. Skru skruen løs og drej printkortet i vertikal retning, indtil den ønskede værdi på skalaen er ud for markeringen på huset (se pilen i fig. 1). Spænd printkortet fast efter justeringen.
- 5) Det er muligt at indstille sensoren til aktivering ved første, anden eller tredje detekterede bevægelse; dette gøres ved hjælp af sensorens impulstæller. Sæt kodestikket på de ønskede kode-kontakter 1, 2 eller 3.
- 6) Efter tilslutning og indstilling af sensoren lukkes huset ved at trykke forstykket på det monterede bagstykke.

Kontrol af sensoren

Sensorens korrekte funktion kan nu kontrolleres i praksis: Kontrol af sensoren sker ved at gå langsomt på tværs af overvågningsområdet. Så snart sensoren registrerer en bevægelse, tænder den røde lysdiode bag sensorlinsen. Hvis lysdioden skal slukkes efter funktionstesten, skal man fjerne kodestikket på printkortet fra kodekontakten "LED ON".

IR-sensor TITAN

Passiv IR-sensor TITAN använder en rörelsedetektor för övervakning och larmsystem.

Säkerhetsföreskrifter

- Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EEC avseende elektromagnetiska störfält.
- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot fukt och hög värme (arbetstemperatur -10°C till $+50^{\circ}\text{C}$).
- Rengör endast med en ren och torr trasa, aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, upphör alla garantier att gälla. Detsamma gäller om enheten lämnas till ej auktoriserad verkstad för service eller om egna ingrepp görs i enheten.

Installation

Sensorn skal monteres på væg eller i hörn för att reagera på parallella rörelser i rummet.

Viktigt! Sensorn skall inte monteras i drag, stora temperaturväxlingar, eller direkt solljus för att undvika falsklarm. Sensorn skall inte monteras direkt mot fönster eller bredvid fönster, utomhus eller nära värmeelement.

- 1) Öppna sensorn med en skruvmejsel som sticks in i den smala fördjupningen på sensorns översida. Vrid skruvmejseln så att fram och baksida skiljs åt.
- 2) Skruva loss kretskortet och borra hål i underlaget och kabeldragningen.
- 3) Dra kablager genom hålet för denna och skruva fast sensorn på väggen. Skruva fast kretskortet i bakstycket igen.

Anslutning och injustering av sensorn

- 1) Anslut spänningsmatningen (9–16 V \pm) till de 2 skruvanslutningarna "12VDC" (se fig. 1).
- 2) Anslut båda centerskruvarna "ALARM" till kontrollpanelen resp loopkablager till dessa anslutningar.
- 3) Anslut sabotageledningen till de 2 skruvarna "TAMPER".
- 4) Kopplingschema i fig. 2 visar rekommenderad avkänningsvinkel beroende på monteringshöjden. Vinkeln ställs in med skalaen "ANGLE SETTING" (vinkelinställning som är tryckt på kretskortet). Lossa skruven och vinkla kretskortet så att vinkeln överensstämmer med det önskade värdet. Markering finns på sensorhusets insida. (se pil i fig. 1). Skruva fast kretskortet igen.
- 5) Sensorn kan ställas in för larm vid 1–3: e rörelsen via en pulsmätare. Sätt in pluggen i kontakt 1, 2 eller 3.
- 6) Efter anslutning och injustering av sensorn monteras framsidan fast med ett tryck som låser fast denna mot baksidan.

Test av sensorn

Sensorens funktion kan testas med sk. gåtest. Dvs genom att gå långsamt förbi sensorn och iakttä den röda dioden som sitter i framsidan. Sensorn skall tändas då en rörelse registreras. Om dioden inte skall lysa efter kontroll avlägsnas pluggen "LED ON" som sitter under fronten på kretskortet.

TITAN-infrapuna-sensori

Passiivinen infrapuna-sensori TITAN on tarkoitettu käytettäväksi liikeanturina seuranta- ja hälytysjärjestelmissä.

Turvallisuusohjeet

- Tämä laite vastaa EU:n direktiiviä 89/336/EEC elektromagneettisesta yhteensopivuudesta.
- TITAN on tarkoitettu sisäkäyttöön. Suojaa laite kosteudelta ja kuumuudelta (sallittu käyttölämpötila-alue: -10°C – $+50^{\circ}\text{C}$).
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön, jos sitä on käytetty ohjeiden vastaisesti, tai jos sitä on huoltanut muu kuin hyväksytty huolto, valmistaja tai myyjä eivät vastaa mahdollisesta vahingosta.
- Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.

Asennus

Asenna anturi seinälle tai huoneen nurkkaan siten, että sen aktivoiva henkilö liikkuu poikittain sensoriin nähden.

Tärkeää! Veto, suuret lämpötilamuutokset tai suora auringonvalo saattavat aiheuttaa väärän hälytyksen. Anturia ei tule suunnata kohti ikkunaa tai asentaa ikkunan, oven tai lämpölähteen (esim. lämmitin) läheisyyteen.

- 1) Avaa sensorin vääntämällä pienellä ruuvimeisselillä kotelon yläreunan urasta ja täten erottamalla etu- ja takaosa.
- 2) Irrota piirilevy ruuvimeisselillä. Poraa reiät valmiiksi ohennettuihin kohtiin kiinnitysruuveille ja kaapelille.

- 3) Asenna liitäntäjohto uraansa ja kiinnitä takalevy seinään. Ruuvaa piirilevy takaisin paikoilleen.

Sensorin liitäntä ja säätö

- 1) Kytke virtalähde (9–16 V \pm) kahteen "12VDC"-merkittyyn ruuviterminaaliin (kts. kuva 1.).
- 2) Kytke kaksi keskimmäistä, "ALARM"-merkittyä terminaalia hälytinlaitteeseen tai hälytyslenkkiin.
- 3) Kytke sabotaasi-lenkin johtimet vasemmanpuoleisiin, "TAMPER"-merkittyihin terminaaleihin.
- 4) Taulukko kuvassa kaksi osoittaa sopivan kallistuskulman anturille eri asennuskorkeuksille ja halutulle kantamalle. Kulma asetetaan piirilevyn "ANGLE SETTING"-asteikolle. Löysää ruuvi ja siirrä piirilevyä pystysuunnassa, kunnes haluamasi arvo on kotelossa olevan merkinnän kohdalla (katso nuoli kuvassa 1.). Kiinnitä piirilevy uudelleen säätämisen jälkeen.
- 5) Sensori voidaan asettaa aktivoitumaan ensimmäisellä, toisella tai kolmannella havaitulla liikkeellä sisään rakennetun pulssilaskijan avulla. Aseta oikosulkupala halutun arvon kohdalle.
- 6) Liitäntä ja säädön jälkeen sulje kotelo painamalla etuosa takaisin takaosaan.

Sensorin testaaminen

Sensorin oikea toiminta on helppo todeta "kävelytestillä": Liiku hitaasti tarkkailualueen poikki. Kun sensorin havaitsee liikettä, punainen LED anturin linssin takana syttyy. LED voidaan kytkeä pois toiminnasta testin jälkeen irrottamalla piirilevystä oikosulkupala "LED ON".

Sensor de Infravermelho TITAN

O sensor de infravermelhos passivo TITAN, destina-se a ser usado como detector de movimentos em sistemas de controlo e alarme.

Recomendações

- Esta unidade está conforme a Directiva UE, 89/336/CEE, para compatibilidade electromagnética.
- A unidade está preparada para funcionamento somente em interiores. Evite locais excessivamente quentes e muito húmidos (-10°C a $+50^{\circ}\text{C}$ é a temperatura de funcionamento admissível).
- Se a unidade for usada para fins diferentes daqueles a que se destina, se for manuseada incorrectamente ou reparada por pessoal não qualificado, não assumiremos qualquer responsabilidade pelos possíveis danos ou avarias.
- Para limpeza use apenas um pano seco para remover o pó e nunca água ou produtos químicos.

Instalação

O sensor deve ser instalado por exemplo: numa parede; numa esquina de forma que a pessoa que activou o alarme se desloque transversalmente a ele.

Importante! O sensor não deve ficar exposto a correntes de ar, a grandes variações de temperatura, ou a raios solares directos, de forma a evitar falsos alarmes. Não deve ser colocado directamente em frente a janelas, portas exteriores ou fontes geradoras de calor (p. ex. aquecedores).

- 1) Abra o sensor, inserindo uma chave de fendas na pequena ranhura no topo de caixa, e separando a cobertura da frente da de trás.
- 2) Desaparafuse a placa PCB. Abra buracos nas reentrâncias para instalação na parede, e para a passagem do cabo.
- 3) Passe o cabo pela abertura e mantenha a tampa traseira na parede. Fixe a placa PCB na caixa.

Ligação e Ajuste do Sensor

- 1) Ligue a alimentação (9-16 V $\ddot{=}$) aos dois terminais de parafuso da direita "12VDC" (ver fig. 1).
- 2) Ligue ambos os terminais centrais "ALARM", ao painel de controlo do alarme ou leve os fios do sinal até estes terminais.
- 3) Ligue os fios do sistema anti-violação aos dois terminais de parafusos da esquerda "TAMPER".
- 4) A figura 2 mostra o angulo de detecção vertical recomendado, dependente da escala e da altura da instalação. O angulo ajusta-se com a escala "ANGLE SETTING" impressa na placa PCB. Alivie o parafuso, e mova o PCB verticalmente, até que o valor desejado da escala esteja nivelado com a marcação da caixa (ver seta na fig. 1). Fixe o PCB depois de ajustado.
- 5) É possível ajustar o sensor, para ser activado pelo primeiro, segundo ou terceiro movimento, com o contador de impulsos do sensor. Introduza a ficha do código nos contactos pretendidos 1, 2 ou 3.

- 6) Depois de ligado e ajustado o sensor, feche a caixa carregando a tampa da frente contra a parte de trás.

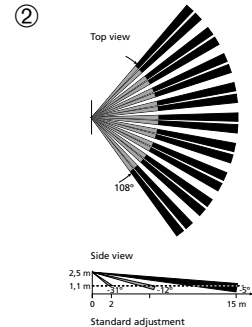
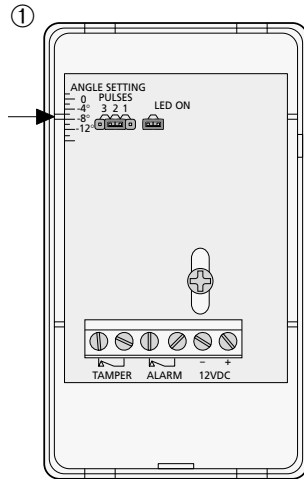
Testar o Sensor

O funcionamento correcto do sensor, pode ser testado com o "teste de marcha". Mova-se lentamente, atravessando a área controlada. Apenas o sensor detecta o movimento, o LED vermelho de controlo por cima da lente de controlo, acende. De forma a desligar o LED depois do teste, retire a ficha do código PCB, do contacto da ficha "LED ON".

Specifications

Monitoring field: 15 x 15 m
 Detection angle: 108°
 Quiescent current: 15 mA
 Operating voltage: 9-16 V $\ddot{=}$
 Alarm contacts: NC / 0.1 A / 24 V $\ddot{=}$ / ~
 Anti-tamper contacts: NC / 0.1 A / 24 V $\ddot{=}$ / ~
 Dimensions: 52 x 90 x 39 mm
 Weight: 100 g

According to the manufacturer.
 Subject to technical change.



m		Range			
		3	5	10	15
Height	1,5	-8°	-5°	-2°	-2°
	2	-16°	-10°	-5°	-3°
	2,5	-	-16°	-8°	-5°
	3	-	-	-11°	-7°



TITAN

Brugsanvisning • Bruksanvisning
 Käyttöohje • Manual de instruções



Infrarød sensor
 IR-sensor
 Infrapuna-sensori
 Sensor de infravermelho

